

## **Bericht - Unternehmensrallye bei der deutschen Botschaft am 25.10.2018**

Am 25. Oktober haben wir die deutsche Botschaft in Tokyo besucht. An diesem Tag war es schon Ende Oktober, aber es war ein sehr warmes und klares Herbstwetter. Im großen Garten der Residenz des Botschafters sind sehr viele Mücken geflogen.

In den letzten zwei Jahren hatte der Botschaftsbesuch leider nicht stattgefunden. Es ist eine sehr nützliche Gelegenheit für die Schülerinnen und Schüler, daher hoffe ich, dass wir diese jährlich besuchen können. Diesmal konnten wir nicht nur das Bürogebäude, sondern auch den schönen Residenzgarten betreten. Am dritten Oktober, dem Tag der Deutschen Einheit, wurden etwa tausend Besucher hierher eingeladen und es wurde eine große Grillparty veranstaltet. Deswegen war der Rasen immer noch zertrampelt.

Als Deutschlehrerin an einer PASCH-Schule hatte ich bisher einige Gelegenheiten die deutsche Botschaft zu besuchen. Ich wohne in einer kleineren Stadt in Chiba, also ist der Promibezirk Hiroo, wo die deutsche Botschaft liegt, immer etwas fremd. Trotzdem bekomme ich bei jedem Besuch verschiedene Eindrücke. Ich möchte zwei Anmerkungen machen.

1. So haben die PASCH-Schüler\*innen ihre Deutschfähigkeit verbessert. In der Botschaft haben sie ihre Präsentationen auf Deutsch gemacht. Bei einer solchen Gelegenheit ist es selbstverständlich wichtig, dass man vorher das Manuskript gut vorbereitet. Aber es ist auch wichtig, dass man öfters seine Präsentationen auf Deutsch übt und sich um die Aussprache sorgt.
2. Und noch etwas ist interessant. Die Autonummer des Wagens des deutschen Botschafters und anderer Botschaftsautos haben besondere vom Außenministerium bereitgestellte Kennzeichen.  
Fast alles sind deutsche Autos: Benz, BMW, Audi, VW.... Es gab aber auch ein paar japanische Autos auf dem Parkplatz. Dies sind vielleicht Autos, die das Personal auf ihre eigenen Kosten gekauft hat und diese für die Arbeit benutzten. Sie haben eigentlich nicht luxuriös ausgesehen.

Ich bedanke mich herzlich bei Herrn Djamel Touré von der Abteilung für Kultur und Kommunikation, dass er uns in den schönen Garten begleitet hat und für seine Geduld, die Referate der PASCH-Schüler\*innen mit noch teils sehr fehlerhaftem Deutsch aufmerksam anzuhören.

Ikuko Shibata

Lehrkraft an der Technischen Fachhochschule Kisarazu

## 訪問報告 ドイツ大使館 2018 年 10 月 25 日

2018 年 10 月 25 日（木）、PASCH 校企業訪問でドイツ大使館を訪問した。この日は 10 月末だというのに暖かく、また快晴にも恵まれ、大使公邸の広い庭には季節外れの蚊がたくさん飛んでいた。

PASCH 校ドイツ大使館訪問はここ 2 年間開催されていなかったが、大使館を訪問する機会は生徒たちにとってたいへん有益な機会なので、できれば毎年実施して欲しいと願っている。また今回の訪問では、大使館内の他、大使公邸がある庭園を見学する機会もあった。10 月 3 日のドイツ統一記念日には毎年数千人の来客を招いてこの庭でパーティが開かれるそうである。今回の訪問はその統一記念日から 1 か月もたっていないだったので、まだ芝が荒れていた。

PASCH 校ドイツ語教員になってから、私はこれまでに何度もドイツ大使館を訪問してきた。千葉の田舎から上京してくる身としては、ドイツ大使館がある広尾のセブな雰囲気には、正直言って何度来てもどうも馴染めず、アウェー感が満載なのであるが、大使館を訪問する度、いつもさまざまな気づきがある。今回の気づきを二つ記す。

1. 生徒たちのドイツ語力を向上させるための気づき。今回のようにドイツ語でプレゼンテーションを行う機会がある場合には、事前の原稿準備も重要であるが、ドイツ語で話す際の基本的な発音練習にもっと気をつける必要あり。
2. 知識的な気づき。ドイツ大使の公用車やドイツ大使館所有の車は、外務省が作成した特別なナンバープレートが付いています。日本車も数台あった（こっちは一般大使館員が自宅との往復に使っている自費購入車であろう）。

ドイツ大使館庭園および館内を案内してくれ、PASCH 校生の拙いドイツ語の発表を我慢強く聞いてくれたドイツ大使館広報文化部の Djamel Touré 氏に感謝します。ありがとうございました。

柴田育子（木更津高専ドイツ語教員）